

PRINTEMPS ANGLOPHONE

THE
ANGLOPHONE
HONEYCOMB

27 AVRIL - 31 MAI 2020

THÉÂTRE
LITTÉRATURE
EXPOSITIONS
RECHERCHE
MUSIQUE



Le printemps Anglophone est organisé par un collectif, réunissant des acteurs culturels de la ville, d'Avignon Université et des librairies indépendantes.

Ce festival a pour but de célébrer la culture anglophone, et ainsi de :

- Créer une ouverture vers le monde et les cultures anglophones, servant comme vitrine vers les cultures du monde
- Dynamiser notre ville
- Impliquer des publics divers : scolaire / universitaire / grand public
- Présenter un éventail d'activités, avec un pôle recherche et d'activités culturelles et ludiques
- Enrichir l'expérience culturelle et l'aisance avec la langue anglaise.

Le collectif est coordonné par une petite équipe bénévole des membres participants.

Chaque membre du collectif assure l'organisation des événements qu'il propose et gère, le cas échéant, les réservations et l'accueil du public.

EDITO

Une célébration de la culture anglophone à Avignon

Français

Bienvenue dans l'édition 2020 du Printemps Anglophone !

Ce festival est une fenêtre ouverte sur la culture anglophone, dans toute sa diversité et son originalité (des grands classiques tels que Shakespeare et Oscar Wilde aux écrivains contemporains tels que Dennis Kelly et Toni Morrison). Au programme : des expositions, de la musique, des pièces de théâtre, des événements jeune public, des discussions et des recherches universitaires ; en français et en anglais.

Si les mesures de confinement liées à l'épidémie de Covid-19 ont entraîné l'annulation ou le report de certains des événements prévus, nous sommes fiers de vous présenter un programme partiel.

Alors que nous sortons d'une période sombre, nous espérons que notre célébration anglo-printanière vous apportera la joie nécessaire en cette saison de renaissance et de renouveau ; et que nous pourrions revenir en 2021, plus forts que jamais.

English

Welcome to the 2020 edition of „Printemps Anglophone“ !

The festival is a showcase of the diversity and originality of anglophone culture, from grand classics such as Shakespeare and Oscar Wilde to contemporary writers such as Dennis Kelly and Toni Morrison. It includes exhibitions, music, plays, events for children, discussions and academic research. Events are planned in both French and English.

While the measures of containment relating to the covid-19 epidemic have resulted in the cancellation or postponement of some of the planned events, we are proud to maintain a partial programme

As we emerge from a dark time, we hope that in this season of rebirth and renewal, our anglo-Sprintime brings some needed cheer and that we can return in 2021 stronger than ever.

MON PROF EST UN TROLL



photo Joanne Nethercott

Dennis Kelly

MAR 28
AVRIL
à 10h et
14h30

27 AVRIL
ATELIERS
ENFANTS

» Théâtre en français

Alice et Max sont deux enfants turbulents. Pas une bêtise ne leur échappe pour faire tourner en bourrique leur institutrice. Elle finit par rendre les armes et séjourner en maison de repos pour dépression nerveuse. Arrive alors un nouveau directeur : un troll.

Il règne sans pitié sur l'école. À la moindre incartade, les garnements sont dévorés par la créature.

Alice et Max tentent de se rebiffer mais les adultes ne semblent pas prendre au sérieux leur détresse. Ni leur maman, ni l'inspecteur des écoles, ni l'agent de police. Ils désespèrent d'être entendus, jusqu'à ce que jaillisse une brillante idée...

Alice and Max are two terrible twins. They gave their Head Teacher a nervous breakdown. The twins were extremely pleased with themselves... until the new Head Teacher arrived. For the new Head Teacher was - a Troll.

Dennis Kelly

est un acteur, scénariste et dramaturge britannique contemporain. Il est surtout connu pour son style d'écriture sombre. Son texte jeune public *Mon prof est un troll* (*Our Teacher's a Troll*) est publié en 2014 aux éditions l'Arche.

📍 Théâtre des Halles

Entrée gratuite. Étape de travail (Compagnie Souricière).
Jeune public à partir de 8 ans. / Texte Dennis Kelly, traduit
par Pauline Sales et Philippe Le Moine. Mise en espace
Vincent Franchi. Avec Cécile Petit et Nicolas Violin.

RUE DU ROI RENÉ
84000 AVIGNON

Réservations : 07 52 05 55 51
rp@theatredeshalles.com
www.theatredeshalles.com

4

LE PORTRAIT DE DORIAN GRAY

Oscar Wilde



photo LOT

JEU 30
AVRIL à
19h

14h30 EN
ANGLAIS
(scolaire)

» Théâtre en français

Par la magie d'un vœu, Dorian Gray conserve la grâce et la beauté de sa jeunesse. Seul son portrait vieillira. Le jeune dandy s'adonne alors à toutes les expériences, dans une quête du plaisir et de la beauté sous toutes ses formes...

Oscar Wilde désignait lui-même cette œuvre comme la plus personnelle qu'il ait écrite : « Dorian Gray contient trop de moi-même, Basil est ce que je pense être, Harry ce que les gens pensent que je suis et Dorian ce que j'aurais aimé être... » Il fut d'ailleurs mis en prison pour avoir vécu ce qu'il écrivait...

Dorian Gray wishes he could retain the grace and beauty of his youth forever. His dream comes true : only his portrait will age. The young dandy then engages in a mad quest for pleasure and beauty...

Oscar Wilde

est un écrivain, romancier, dramaturge et poète irlandais de la fin du 19ème siècle. *Le Portrait de Dorian Gray* est son oeuvre la plus célèbre. Il y décrit de façon cynique la société aristocratique britannique, qu'il fréquentait pourtant assidument.

📍 Théâtre du Chêne Noir

Tarif plein : 25€. Réduit : 21€. Etudiants, demandeurs
d'emploi : 10€ / Adaptation théâtrale et mise en scène
Thomas Le Douarec. Assistante mise en scène Caroline
Devismes. Avec Fabrice Scott, Mickael Winum, Maxime de
Toledo et Solenn Mariani.

8 BIS, RUE SAINTE CATHERINE
84000 AVIGNON
Réservations : 04 90 86 74 87
www.chenenoir.fr

5

ENGLISH BOOK CLUB



Bibliothèque universitaire

MER 6
MAI
à 13h

Entrée
libre

» Club de conversation

L'English book club, club de conversation en anglais, portera cette fois sur l'œuvre de Toni Morrison. Le roman choisi pour la conversation en anglais est *God Help the Child*, mais les participants auront la possibilité de parler d'autres œuvres de l'auteur autour d'une tasse de thé/café et de biscuits.

Une **exposition sur la littérature noire américaine** se tiendra à la B.U. d'Avignon Université pendant la période.

An English book club session to honour the work of the late Toni Morrison will take place at the University Library of Avignon University. The set text is *God Help the Child*, but anyone can join as long as they have engaged with one work penned by Toni Morrison. Light refreshments will be available during the session and participants can also view a companion exhibition at the University Library before or after the session.

“There is no time for despair, no place for self-pity, no need for silence, no room for fear. We speak, we write, we do language. That is how civilizations heal.”

Toni Morrison, auteure américaine, Prix Nobel de Littérature, décédée en août 2019.

Co-animé par Mme RECH, Mme SEHER et Mme GARSON, toutes trois enseignantes dans le Département d'études du monde anglophone d'Avignon Université. Cet événement est soutenu par l'UFR ALL d'Avignon Université.

» B.U. Maurice Agulhon

74 RUE LOUIS PASTEUR
84000 AVIGNON

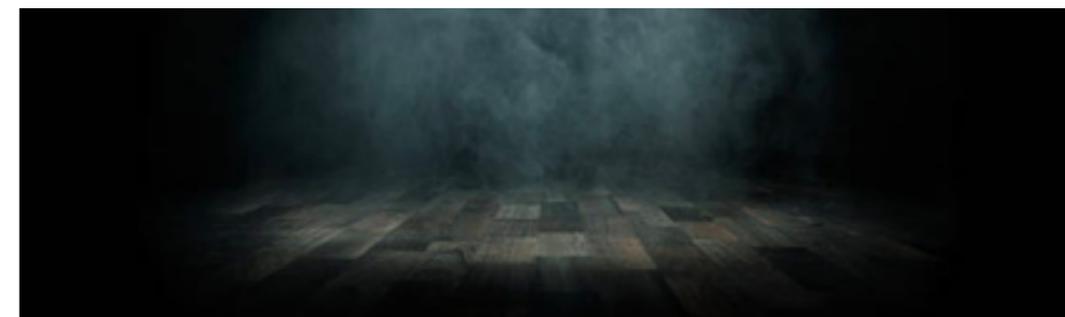
Réservations : cyrielle.garson@univ-avignon.fr
laetitia.rech@univ-avignon.fr
www.bu.univ-avignon.fr

6

PROJET DE RECHERCHE

Antenne de la BNF

MAR 28
AVRIL à
16h



» Séance publique

Cette séance publique marquera le lancement officiel du projet de recherche intitulé „Visibilité et invisibilité du théâtre anglophone contemporain au Festival d'Avignon (1947-2020)“

À l'heure de la mondialisation, le Festival d'Avignon est de plus en plus ouvert sur les dramaturgies et les créations contemporaines venues de l'étranger. Cependant, la recherche actuelle ne s'est pas encore intéressée à ce phénomène et les chercheurs en études anglophones se sont concentrés sur la figure de Shakespeare au détriment d'autres figures du répertoire comme Harold Pinter, Sarah Kane, Edward Bond, Dennis Kelly, David Greig ou Martin Crimp.

Le théâtre anglophone contemporain est compris ici au sens très large et n'exclut pas la traduction. Ce projet s'intéresse aussi au Festival OFF, car peu de données exploitables ont été récoltées à ce jour.

Plus d'informations

Séance publique avec Jean-Baptiste Raze (BNF Maison Jean Vilar), Emeline Jouve (CAS, Université Toulouse - Jean Jaurès) et Cyrielle Garson (ICTT, Avignon Université) dans le studio au rez-de-chaussée de la BNF Maison Jean Vilar.

» Maison Jean Vilar

8 RUE DE MONS
84000 AVIGNON

7



SCOOBY DON'T

» Théâtre en anglais

Vingt ans après le dessin animé que nous connaissons tous ; nous retrouvons Sammy, aujourd'hui agent du FBI. Il se voit confier une affaire louche : figure capuchée, pentagrammes dessinés avec du sang... Tous ces signes semblent pointer vers le Demonic Apostle, ce terrible vilain qui est responsable du meurtre de son meilleur ami Scooby...

Pour l'aider à attraper le coupable et venger Scooby, Sammy fait appel à ses anciens compagnons : le Mystery Inc. Une fois l'équipe au complet, tous à bord du van et en route pour le Mayberry Garden Motel & Spa. Que l'enquête commence...

Twenty years after the murder of his beloved dog, a familiar case comes across the desk of FBI agent, Sammy. All signs point to this being the suspect who ruined his life, but he's not going to be able to catch him without the help of his childhood detective gang, the Mystery Inc...

📍 Avignon Université - salle 0W33

Entrée libre. Projet étudiant.

Mise en scène et adaptation Lisa Oureib et Vincent Ruiz. Avec Vincent Ruiz, Benoit Loriette, Roland Squire, Delphin Aka, Elsa Leguay et Gémaël Gene.

74 RUE LOUIS PASTEUR
84000 AVIGNON

Réervations : 06 69 32 24 91
loureib@outlook.fr

LUN 4
MAI
à 18h

LUN 11
MAI
à 18h



L'association Curtain Call anime une option (UEO) de théâtre anglophone à l'université d'Avignon. Les étudiants y préparent des projets variés (créations originales ou adaptation de classiques) en anglais. Au printemps, ils présentent leur travaux sur la scène de la salle Jean Vilar à l'université.

8

LITTÉRATURE ANGLOPHONE



Camili Books
and Tea

DU 9 AU
28 MAI
2020

» Ateliers en anglais

Les ateliers s'organiseront en trois temps :

- Présentation du courant littéraire et de ses précurseurs.
- Présentation, analyse, comparaisons de quelques œuvres et lecture d'extraits.
- Questions/Débat

SAM
9 MAI
14H

THÈME :
Figures of Modernism in the
US and the UK.

SAM
23 MAI
14H

THÈME :
Flaws of the South

JEUDIS
14 & 28
MAI

Write Like The One You Adore !

Ateliers d'écriture de poèmes (prose ou vers) liés au modernism le 14 et au Southern Gothic le 28.
Horaire : 18h30 - 20h / Tarif : 6€

» Livres précieux

Exposition des livres rares présents à la librairie (premières éditions, éditions spéciales ou bien qui ne sont plus éditées, éditions rares...) Les livres sont mis en vente pour ceux qui le souhaitent.

📍 Camili Books and Tea

155 RUE DE LA CARRETERIE
84000 AVIGNON
04.90.27.38.50
camili.avignon@gmail.com

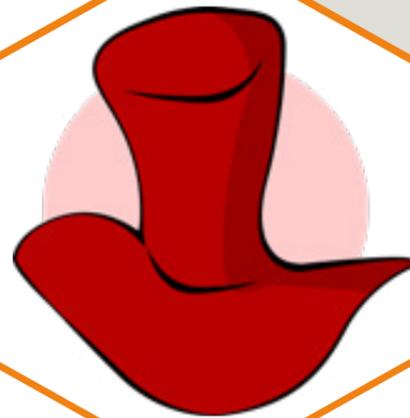
9

PARTENAIRES



IDENTITÉ CULTURELLE
TEXTES THÉÂTRALITÉ
EA 4277

{BnF | Maison
Jean Vilar



scène d'Avignon
**Théâtre
des
Halles**
direction Alain Timár

Théâtre de
Chêne Noir



*Curtain
Call*



**LA
COMÉDIE
HUMAINE**

LOVE IS STRANGE



The Red
Hat Players

SAM 2
MAI
à 20h

DIM 3
MAI
à 17h

» Théâtre en anglais

Les Red Hat Players, troupe amateur anglophone, vous proposent une anthologie de textes autour de l'amour et de ses bizarreries. De Shakespeare à nos jours, l'amour inspire...

Plus d'informations

Théâtre amateur. Tarif plein : 10€. Réduit : 8€

Mise en scène Helen Landau assistée de Lisa Oureib.

Avec Catherine Tate, Thibault Pique, Laura Donnelly, Marie-Noëlle Drouard, Patrick Ballagh, Alison Goeller, Victoria Harris, Tamar Brown, Vincent Ruiz, Natasha Petit et Delphin Aka

Textes Oscar Wilde, William Shakespeare, Christina Rossetti, Catherine Annis, Sarah Rhziou, Thomas Hardy, WB Yeats et Richard Sheridan

📍 Théâtre Au Chapeau Rouge

34 RUE DU CHAPEAU ROUGE
84000 AVIGNON

Réservations : 04 90 84 04 03
asso.chapeau.rouge@hotmail.fr
www.chapeaurougeavignon.org

12



TOOT TOOT EN ROUTE

The Red
Hat Players

VEN 15
MAI à
20h

SAM 16
MAI à
18h

DIM 17
MAI à
17h



» Théâtre en anglais

Cinq personnes d'horizons et de milieux différents se retrouvent dans le même véhicule, pour convoiter une journée entière entre Camden et Edinbourg.

Montez en voiture avec J.J, Hilary, Polaris, Claire et Margaret le temps de cette comédie romantique et rocambolesque.

Five people from different *milieux* and backgrounds carpool together for an entire day, between Camden and Edinburgh.

Hop in with J.J, Hilary, Polaris, Claire and Margaret for this extravagant romantic comedy !

Plus d'informations

Théâtre amateur. Tarif plein : 15€. / Réduit : 10€

Titre en français : Tut'Tut Discut.

Comédie romantique créée au Chapeau Rouge, par la Cie l'Art et Création. Traduite par Catherine Annis. Interprétation en anglais par les Red Hat Players.

Avec Vincent Ruiz, Roland Squire, Tamar Brown, Francis Squire et Laura Donnelly.

Mise en scène Helen Landau assistée de Lisa Oureib

Remerciements Emilie Bourdellot

📍 Théâtre Au Chapeau Rouge

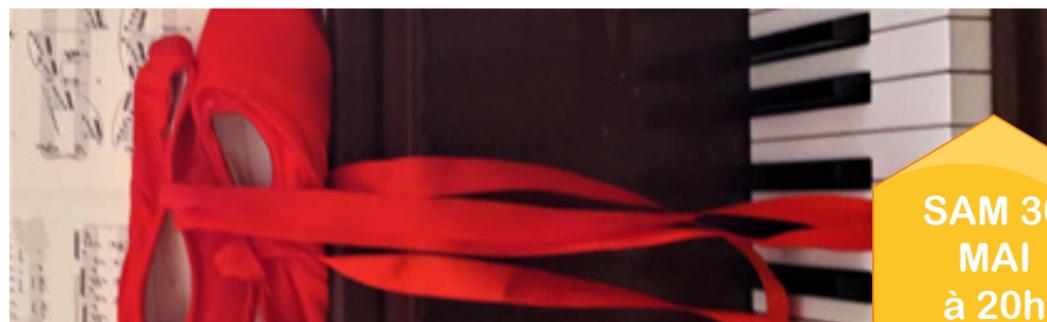
34 RUE DU CHAPEAU ROUGE
84000 AVIGNON

Réservations : 04 90 84 04 03
asso.chapeau.rouge@hotmail.fr
www.chapeaurougeavignon.org

13



RED REMEMBRANCES



The Red Hat Players

SAM 30
MAI
à 20h

DIM 31
MAI à
17h

» Théâtre en anglais

“Dansez dans vos souliers rouges jusqu’à ce que vous soyez pâle et froide et que votre chair se flétrisse en squelette.”

Trente ans plus tard, Karen nous explique la vraie histoire des souliers rouges, les souliers maudits qui figurent dans un des contes les plus cruels de Hans Christian Andersen.

Thirty years later, Karen explains the true story of red shoes, the cursed shoes which appear in one of the most cruel tales of Hans Christian Andersen : *The Red Shoes*...

Hans Christian Andersen

est un romancier danois du début du 19ème siècle. Il est célèbre pour ses nouvelles et ses „contes de fée”, tels que *Les Habits neufs de l'empereur*, *La Petite Fille aux Allumettes*, *Le Vilain Petit Canard*, *La Petite Sirène* et bien d'autres...

» Théâtre Au Chapeau Rouge

Inspirée de trois contes noirs d'Andersen, cette création est accompagnée par des beaux morceaux de Liszt. / Spectacle tout public à partir de 9 ans.
Tarif plein : 15€. Réduit : 10€ / Durée 30 min / Avec Helen Landau et Francis Squire au piano

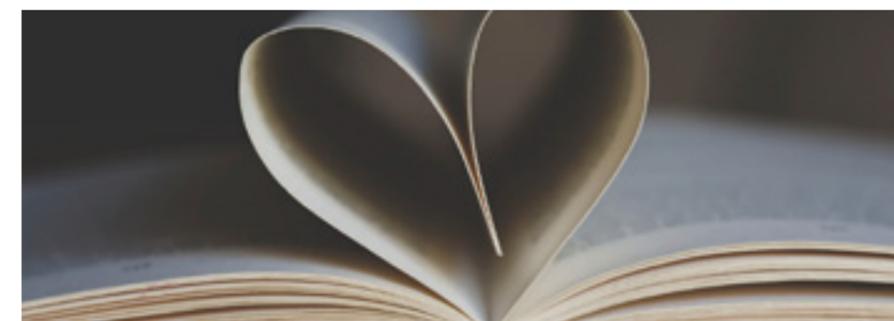
34 RUE DU CHAPEAU ROUGE
84000 AVIGNON
Réservations : 04 90 84 04 03
asso.chapeau.rouge@hotmail.fr
www.chapeaurougeavignon.org

14

Evènements assurés par les étudiants d'Avignon Université

Entrée libre

A BOOK I LIKE



» Littérature

Présentation et discussion autour des comic books américains. Animées par Quentin Belmekki, étudiant en troisième année de licence Langues, Littératures, et Civilisations Etrangères Anglais.

» Comic Book

6 PLACE JÉRUSALEM
84000 AVIGNON

DATE

Présentation et discussion sur trois romans de Ian McEwan : *Atonement* (*Expiation*), *Saturday* (*Samedi*) et *Machines Like Me* (*Une machine comme moi*). Animées par Elodie Puisnel, étudiante en première année de master Théâtres et Cultures Anglophones Contemporains.

» La Comédie Humaine

17 RUE DU VIEUX SEXTIER
84000 AVIGNON

DATE

Présentation et discussion autour de livres jeunesse (de la petite enfance à l'adolescence). Animées par Marilou Poupin et Molly Gilbertson, étudiantes en première année de master Théâtres et Cultures Anglophones Contemporains.

» L'Eau Vive

15 RUE DU VIEUX SEXTIER
84000 AVIGNON

DATE

15

A BOOK I LIKE

» Littérature

Présentation et discussion sur *The Handmaid's Tale* (*La Servante écarlate*) de Margaret Atwood. Animées par Estelle Vernet, étudiante en troisième année de licence Langues, Littératures, et Civilisations Etrangères Anglais.

Suite

DATE

» La Mémoire du Monde

36 RUE CARNOT
84000 AVIGNON

Présentation et discussion sur *The League of Extraordinary Gentlemen* (*La Ligue des Gentlemen Extraordinaires*) d'Alan Moore. Animées par Marie Borromée, étudiante en première année de master Théâtres et Cultures Anglophones Contemporains.

» La Crognote Rieuse

40 RUE DE LA BONNETERIE
84000 AVIGNON

DATE

MUSIC I LIKE

» Musique



Présentation du monde musical anglophone contemporain, animée par Romain Giraud, étudiant en troisième année de licence Langues, Littératures, et Civilisations Etrangères Anglais.

DATE

» General Music

30 RUE DES FOURBISSEURS
84000 AVIGNON

16

THE LITTLES

Tribute Band The Beatles

SAM 16
MAI à
20h30



» Concert

Comme les Beatles, ils sont quatre garçons, comme les Beatles, ils sont jeunes et rock'n roll... 50 ans jour pour jour après la sortie du dernier album des Beatles : *Let it be* (Mai 1970), revivez en live lors d'une soirée mémorable leurs chansons les plus marquantes.

Au service des Beatles depuis 2005, The Littles restituent sur scène le son et les arrangements qui ont fait la légende des « Fab Four » de Liverpool. Avec leur énergie et leur personnalité, ils vous offrent deux heures de bonheur pour vous replonger dans l'univers de l'un des groupes les plus populaires et les plus influents de l'histoire du rock.

Just like the Beatles, they're four, they're young and they're rock'n'roll. 50 years after the release of *Let it be* (May 1970), relive their most famous songs live, during a memorable evening. Since 2005, The Littles reproduce on stage the sound and arrangements of Liverpool's legendary „Fab Four“.

» Théâtre du Chêne Noir

Tarif plein : 15€ / Pass Saison : 13€.
Guitare lead, chant Yoan Carlos-Dacosta - Guitare, chant Sixties Man - Basse, chant Thomas Mekyes - Batterie, chant Adrien Pichon

8 BIS, RUE SAINTE CATHERINE
84000 AVIGNON
Réservations : 04 90 86 74 87
www.chenenoir.fr

17

Retrouvez-nous sur
www.printempsanglophone.org

